

Verordnungsblatt

des Generalgouverneurs

für die besetzten polnischen Gebiete

Teil II

Dziennik rozporządzeń
Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów
Część II

1940	Ausgegeben zu Krakau, den 3. Mai 1940 Wydano w Krakau (w Krakowie), dnia 3 maja 1940 r.	Nr. 33
Tag Dzień	<u>Inhalt / Treść</u>	Seite Strona
23. 4. 40	Erste Durchführungsvorschrift zur Verordnung vom 9. November 1939 über die Verwaltung des Eisenbahnwesens im Generalgouvernement Pierwsze postanowienie wykonawcze do rozporządzenia z dnia 9 listopada 1939 r. o administracji kolejnictwa w Generalnym Guernatorstwie	251 251

Erste Durchführungsvorschrift

zur Verordnung vom 9. November 1939
über die Verwaltung des Eisenbahnwesens im
Generalgouvernement.

Vom 23. April 1940.

Zur Durchführung der Verordnung über die Verwaltung des Eisenbahnwesens im Generalgouvernement vom 9. November 1939 (Verordnungsblatt GG. S. 29) bestimme ich:

Zu § 1 der Verordnung.

§ 1

Die Grundzüge der Organisation, Verwaltung und Geschäftsführung der Ostbahn werden durch die „Verwaltungsordnung der Ostbahn“ geregelt, die dieser Ausführungsverordnung als Anlage beigegeben ist.

Anlage S. 255.

Zu § 2 der Verordnung.

§ 2

Unter Eisenbahnrecht sind die gesetzlichen oder durch Verordnung festgesetzten Bestimmungen zu verstehen, die die Stellung der Eisenbahnen im Recht berühren, insbesondere den Eisenbahnverkehr, den Baubetrieb der Eisenbahnen, die staatsrechtliche Stellung der Eisenbahnen und die Staatsaufsicht über die nicht vom Generalgouverneur verwalteten Eisenbahnen im Gebiete des Generalgouvernements regeln.

Zu den §§ 3 und 4 der Verordnung.

§ 3

Im rechtsgeschäftlichen Verkehr handelt die Ostbahn unter ihrem Namen. Sie kann unter diesem Namen Verträge schließen und Prozeßpartei sein.

Pierwsze postanowienie wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 9 listopada 1939 r.
o administracji kolejnictwa w Generalnym
Gubernatorstwie.

Z dnia 23 kwietnia 1940 r.

W celu wykonania rozporządzenia o administracji kolejnictwa w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 9 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 29) postanawiam:

Do § 1 rozporządzenia.

§ 1

Zasady organizacji, administracji i kierownictwa Kolei Wschodniej normuje „regulamin administracyjny Kolei Wschodniej”, stanowiący załącznik do niniejszego postanowienia wykonawczego“.

Załącznik na str. 255.

Do § 2 rozporządzenia.

§ 2

Przez prawo kolejowe należy rozumieć postanowienia, ustanowione w drodze ustawy lub rozporządzenia a dotyczące stanowiska prawnego kolei, w szczególności normujące komunikację kolejową, ruch budowlany kolei, państwowo-prawne stanowisko kolei i nadzór państwowy nad nie zarządzanymi przez Generalnego Gubernatora kolejami na obszarze Generalnego Gubernatorstwa.

Do §§ 3 i 4 rozporządzenia.

§ 3

Przy zawarciu czynności prawnych Kolej Wschodnia działa we własnym imieniu. Może we własnym imieniu zawierać umowy i być stroną procesową.

§ 4

Das Sondervermögen Ostbahn ist nicht Rechtsnachfolger der ehemaligen polnischen Staatsbahnen (PKP) und ist von dem übrigen Vermögen des Generalgouvernements, seinen Rechten und Verbindlichkeiten getrennt zu halten. Für die Verbindlichkeiten der Ostbahn haftet das Generalgouvernement nur mit dem Sondervermögen Ostbahn; dieses haftet nicht für die sonstigen Verbindlichkeiten des Generalgouvernements. Zwangsvollstreckungen gegen die Ostbahn bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Generalgouverneurs.

§ 5

(1) Die Ostbahn soll ihre Wirtschaft so führen, daß sie die zur Erfüllung ihrer Aufgaben und Verpflichtungen notwendigen Ausgaben nach Möglichkeit selbst aus ihren Verkehrs- und sonstigen laufenden Einnahmen bestreiten kann. Von diesem Grundsatz sind ausgenommen

1. der Aufwand für die Wiederherstellung der durch den Krieg oder durch mittelbare oder unmittelbare Kriegsfolgen, wie Einbruch, Sabotageakte und dgl. zerstörten oder beschädigten Anlagen, Fahrzeuge, Verwaltungsgebäude samt allem Zubehör;
2. der Aufwand für die erste Einrichtung der Verwaltung der Ostbahn in den besetzten polnischen Gebieten.

(2) Der Aufwand unter Nr. 1 ist in der Rechnung der Ostbahn getrennt von den Ausgaben für die laufende Betriebsführung, Verwaltung und Unterhaltung zu erfassen.

§ 6

Zum Sondervermögen Ostbahn gehört das gesamte unbewegliche und bewegliche Vermögen der ehemaligen polnischen Staatsbahnen (PKP) im Bereich des Generalgouvernements und insbesondere auch

1. die in Kassen der ehemaligen polnischen Staatseisenbahnen zur Zeit der Besetzung der Kassen durch die von der Deutschen Reichsbahn eingesetzte deutsche Eisenbahnverwaltung vorgefundenen und alle etwa nachträglich noch durch Beschlagnahme bei vormaligen polnischen Staatseisenbahnbediensteten sichergestellten, aus Kassen der vormaligen polnischen Staatseisenbahnen herrührenden Bestände an Bargeld, Wertpapieren aller Art und sonstigen Wertsachen,
2. alle Guthaben der vormaligen polnischen Staatseisenbahnen bei öffentlichen oder privaten Banken, Sparkassen und sonstigen Geldanstalten,
3. alle im Bereich der Anlagen der vormaligen polnischen Staatseisenbahnen zur Zeit der Besetzung des vormaligen polnischen Gebietes vorhandenen Vorräte an Stoffen aller Art,
4. das gesamte unbewegliche Vermögen ehemaliger polnischer Wohlfahrts- und Selbsthilfeeinrichtungen des Staatseisenbahnpersonals mit allem Zubehör.

§ 7

Über die Verwendung des unter § 6 Nr. 4 genannten Vermögens entscheidet der Präsident der Generaldirektion der Ostbahn.

§ 4

Oddzielny majątek „Kolej Wschodnia“ nie jest następcą prawnym byłych polskich kolei państwowych (PKP) i winien być wyodrębniony od innego majątku Generalnego Gubernatorstwa i jego praw i zobowiązań. Za zobowiązania Kolei Wschodniej Generalne Gubernatorstwo odpowiada tylko oddzielnym majątkiem „Kolej Wschodnia“; majątek ten nie odpowiada za inne zobowiązania Generalnego Gubernatorstwa. Prowadzenie egzekucji przeciw Kolei Wschodniej wymaga uprzedniego pisemnego zezwolenia Generalnego Gubernatora.

§ 5

(1) Kolej Wschodnia winna prowadzić gospodarkę tak, by wydatki konieczne do wykonywania zadań i zobowiązań, mogła wedle możliwości pokrywać z dochodów z komunikacji i innych bieżących dochodów. Wyjątek od tej zasady stanowią

1. wydatki na odbudowę urządzeń, taboru, budynków administracyjnych łącznie z przynależnościami, zniszczonych lub uszkodzonych przez wojnę lub pośrednie lub bezpośrednie skutki wojenne, jako to włamanie, akty sabotażu i t. p.;
2. wydatki za pierwsze urządzenie zarządu Kolei Wschodniej na okupowanych polskich obszarach.

(2) Wydatki pod p. 1 Kolej Wschodnia winna wykazać w swej rachunkowości odrębnie od wydatków na utrzymywanie ruchu, administracji i inne utrzymywanie.

§ 6

Do oddzielnego majątku „Kolej Wschodnia“ należy całkowity nieruchomy i ruchomy majątek byłych polskich kolei państwowych (PKP) w obrębie Generalnego Gubernatorstwa i w szczególności także

1. znalezione w czasie zajęcia kas byłych polskich kolei państwowych przez ustanowiony przez Rzeszę Niemiecką zarząd kolejowy, tudzież wszystkie później zabezpieczone przez zajęcie u pracowników i urzędników byłych polskich kolei państwowych a pochodzące z kas byłych polskich kolei państwowych zapasy gotowizny, papierowy wartościowych wszelkiego rodzaju i innych przedmiotów wartościowych,
2. wszystkie konta byłych polskich kolei państwowych w publicznych lub prywatnych bankach, kasach oszczędnościowych i innych zakładach pieniężnych,
3. wszystkie zapasy materiałów wszelkiego rodzaju, które w obrębie urządzeń byłych polskich kolei państwowych istniały w czasie zajęcia byłych polskich obszarów,
4. całkowity nieruchomy majątek łącznie z przynależnościami byłych polskich organizacji opieki i samopomocy personelu polskich kolei państwowych.

§ 7

O przeznaczeniu majątku, wymienionego w § 6 p. 4, decyduje Prezydent Generalnej Dyrekcji Kolei Wschodniej.

§ 8

Für die Haushalts- und Wirtschaftsführung der Ostbahn gelten die Bestimmungen der Deutschen Reichsbahn entsprechend.

§ 9

Das Geschäftsjahr der Ostbahn ist das Kalenderjahr.

§ 10

Für jedes Geschäftsjahr ist rechtzeitig vor seinem Beginn ein Wirtschaftsplan aufzustellen, in den die voraussichtlichen Ausgaben und Einnahmen aufzunehmen sind. Der Wirtschaftsplan ist ein Programm, das jederzeit abgeändert werden kann und innerhalb jedes Geschäftsjahres den tatsächlichen Bedürfnissen anzupassen ist.

§ 11

(1) Der Wirtschaftsplan wird von dem Leiter der Abteilung Eisenbahnen im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Finanzen festgesetzt.

(2) Zu Änderungen des Wirtschaftsplanes im Laufe des Geschäftsjahres ist das Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Finanzen erforderlich, wenn durch sie das ursprünglich erwartete Wirtschaftsergebnis voraussichtlich wesentlich beeinflusst werden wird.

§ 12

(1) Die Ergebnisse jedes Geschäftsjahres sind in einem Jahresabschluß zusammenzufassen, der die Einnahmen in der Trennung nach Verkehrsarten und sonstigen Einnahmequellen und Ausgaben in der Unterteilung nach Kosten der laufenden Betriebsführung, Unterhaltung und Erneuerung und Kosten der Vermehrung und Verbesserung der Anlagen erkennen läßt.

(2) Dem Jahresabschluß ist eine Übersicht über den Stand des Sondervermögens Ostbahn am Ende des Geschäftsjahres beizufügen. Die näheren Bestimmungen über die Erfassung und Darstellung des Vermögens und der Verbindlichkeiten erläßt der Leiter der Abteilung Eisenbahnen.

§ 13

Der Jahresabschluß ist dem Generalgouverneur vorzulegen, der den Abschluß nach Anhörung des Leiters der Abteilung Finanzen festsetzt.

§ 14

Ein Überschuß wird nach Vereinbarung mit dem Leiter der Abteilung Finanzen zur Hälfte an das Generalgouvernement abgeführt, nachdem die erforderlichen Rückstellungen gemacht sind. Fehlbeträge sind in die Rechnung des nächsten oder darauffolgenden Geschäftsjahres als Aufwand einzustellen.

§ 15

Die Ostbahn ist berechtigt, im Einverständnis mit dem Leiter der Abteilung Finanzen Kredit aufzunehmen. Laufende Kassenkredite kann sie selbständig in angemessener Höhe im Rahmen eines im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Finanzen im Amt des Generalgouverneurs festzusetzenden Höchstbetrages aufnehmen. Der Höchstbetrag des Kredites ist bei Feststellung des Wirtschaftsplans anzugeben.

§ 8

Co do prowadzenia budżetu i gospodarki Kolei Wschodniej obowiązują odpowiednio przepisy Kolei Rzeszy Niemieckiej.

§ 9

Rokiem operacyjnym Kolei Wschodniej jest rok kalendarzowy.

§ 10

Dla każdego roku operacyjnego należy zawnazu przed rozpoczęciem ustalać plan gospodarczy, który obejmuje przypuszczalne wydatki i wpływy. Plan gospodarczy jest programem, który może być każdorazem zmieniony i w ciągu roku operacyjnego dostosowany do potrzeb rzeczywistych.

§ 11

(1) Plan gospodarczy ustala Kierownik Wydziału Kolei w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Finansów.

(2) Do dokonywania zmian planu gospodarczego w ciągu roku operacyjnego jest wymagane porozumienie się z Kierownikiem Wydziału Finansów, jeżeli zmiany te przypuszczalnie wywierają wpływ istotny na pierwotnie oczekiwany wynik gospodarczy.

§ 12

(1) Wyniki każdego roku operacyjnego należy ująć w zamknięciu rocznym, który uwidoczni wpływy w podziale na rodzaje komunikacji i inne źródła dochodu i wydatki w podziale na koszty wykonywania ruchu, utrzymywania i renowacji oraz koszty powiększenia i udoskonalenia urządzeń.

(2) Do zamknięcia rocznego należy załączyć zestawienie o stanie oddzielnego majątku „Kolej Wschodnia“ na koniec roku operacyjnego. Bliższe postanowienia o sporządzeniu wykazu majątku i zobowiązań wyda Kierownik Wydziału Kolei.

§ 13

Zamknięcie roczne należy przedstawić Generalnemu Gubernatorowi, który po wysłuchaniu opinii Kierownika Wydziału Finansów ustala zamknięcie.

§ 14

Połowę nadwyżki przekazuje się za porozumieniem z Kierownikiem Wydziału Finansów i po stworzeniu wymaganych rezerw Generalnemu Gubernatorstwu. Niedobory należy wstawić do rachunku następnego lub dalszego roku operacyjnego jako nakład.

§ 15

Kolej Wschodnia jest upoważniona do zaciągania kredytów za zgodą Kierownika Wydziału Finansów. Bieżące kredyty kasowe może zaciągnąć samodzielnie w odpowiedniej wysokości i w ramach kwoty maksymalnej, mającej być ustalonej w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Finansów. Maksymalną kwotę kredytu należy podać przy ustalaniu planu gospodarczego.

§ 16

Die Wirtschafts- und Rechnungsführung und die Jahresrechnungen der Ostbahn werden durch ein Prüfungsamt bei der Generaldirektion der Ostbahn geprüft. Der Leiter des Prüfungsdienstes wird von dem Leiter der Abteilung Eisenbahnen im Einvernehmen mit dem Leiter der Abteilung Finanzen ernannt und abberufen. Der Prüfungsdienst ist in seiner Tätigkeit unabhängig und hierbei nicht an Weisungen des Präsidenten der Generaldirektion gebunden. Meinungsverschiedenheiten zwischen dem Prüfungsdienst und der Generaldirektion entscheidet der Generalgouverneur.

§ 17

Leistungen der Ostbahn für andere öffentliche Verwaltungszweige im Generalgouvernement und deren Leistungen für die Ostbahn sind nach den für die Deutsche Reichsbahn gemäß § 14 des Reichsbahngesetzes geltenden Grundsätzen und Bedingungen gegenseitig angemessen abzugelten.

§ 18

Die in § 23 des Reichsbahngesetzes bestimmten Zuständigkeiten werden für das Generalgouvernement wie folgt verteilt:

1. Höhere Verwaltungsbehörde ist der Distriktschef.
2. Im Falle des § 23 Abs. 2 Buchstabe a) erfolgt die Planfeststellung durch den Leiter der Abteilung Eisenbahnen im Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete.
3. Im Falle des § 23 Abs. 2 Buchstabe b) erfolgt die Planfeststellung durch die Generaldirektion der Ostbahn.

Krakau, den 23. April 1940.

**Der Generalgouverneur
für die besetzten polnischen Gebiete
Im Auftrag
Gerteis**

§ 16

Prowadzenie gospodarki i rachunków oraz rachunki roczne Kolei Wschodniej będą badane przez urząd kontroli przy Generalnej Dyrekcji Kolei Wschodniej. Kierownika służby kontrolnej ustanawia i zwalnia Kierownik Wydziału Kolei w porozumieniu z Kierownikiem Wydziału Finansów. Służba kontrolna w swej działalności jest niezależna i przy tym nie wiązana zleceniami Prezydenta Generalnej Dyrekcji. Rozbieżności zdań między służbą kontrolną i Generalną Dyrekcją rozstrzyga Generalny Gubernator.

§ 17

Świadczenia Kolei Wschodniej na rzecz innych działów publicznego zarządu Generalnego Gubernatora i ich świadczenia na rzecz Kolei Wschodniej należy odpowiednio wynagradzać wzajemnie po myśli zasad i warunków, obowiązujących Kolej Rzeszy Niemieckiej według § 14 kolejowej ustawy Rzeszy.

§ 18

Kompetencje, określone w § 23 kolejowej ustawy Rzeszy, ustala się dla Generalnego Gubernatorstwa jak następuje.

1. Wyższą władzą zarządu jest Szef Okręgowy.
2. W wypadku § 23 ust. 2 litera a) ustalenie planu następuje przez Kierownika Wydziału Kolei przy Urzędzie Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów.
3. W wypadku § 23 ust. 2 litera b) ustalenie planu następuje przez Generalną Dyrekcję Kolei Wschodniej.

Krakau (Kraków), dnia 23 kwietnia 1940 r.

**Generalny Gubernator
dla okupowanych polskich obszarów
Z polecenia
Gerteis**

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung im Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete, Krakau 20, Mickiewicz-Allee 30. — Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G. m. b. H., Krakau, ulica Wielopole 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt vierteljährlich für Teil I mit Teil II Zloty 14,40 (RM 7,20) einschließlich Versandkosten, Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der Sechste Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). — Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt des Generalgouverneurs, Krakau 1, Postfach 110. Bezahler im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postcheckkonto Warschau Nr. 400, Bezahler im deutschen Reichsgebiet auf das Postcheckkonto Berlin Nr. 41800 einzahlen. — Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text maßgebend. Zitiertweise: Verordnungsblatt GG. I bzw. II.

Wydawany przez Wydział Ustawodawczy przy Urzędzie Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów, Krakau (Kraków), ulica Wielopole 1. Dziennik rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi kwartalnie dla Części I i II złotych 14,40 (RM 7,20) włącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych 0,60 (RM 0,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. rozp. GGP. I wzgl. II.

Anlage

gemäß § 1 der Ersten Durchführungsvorschrift zur Verordnung über die Verwaltung des Eisenbahnwesens im Generalgouvernement vom 23. April 1940 (Verordnungsblatt GGP. II S. 251)

Załącznik

według § 1 pierwszego postanowienia wykonawczego do rozporządzenia o administracji kolejnictwa w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 23 kwietnia 1940 r. (Dz. rozp. GGP. II str. 251)

Verwaltungsordnung der Ostbahn.

I. Allgemeine Bestimmungen.

§ 1

Die Ostbahn verwaltet und betreibt die ehemaligen polnischen Staatseisenbahnen im Gebiete des Generalgouvernements und die sonstigen ihr vom Generalgouverneur zur Verwaltung zugewiesenen Eisenbahnen gemäß der Verordnung über die Verwaltung des Eisenbahnwesens im Generalgouvernement vom 9. November 1939 (Verordnungsblatt GGP. S. 29) und den dazu ergehenden Durchführungsvorschriften sowie nach dieser Verwaltungsordnung als „Sondervermögen Ostbahn“.

§ 2

Die Stellen der Ostbahn führen, soweit sie von einem reichsdeutschen, von der Deutschen Reichsbahn der Ostbahn zur Verfügung gestellten, im Beamtenverhältnis stehenden Bediensteten geleitet werden, das Dienstfiegel mit dem Hoheitszeichen.

II. Aufbau und Gliederung der Verwaltung.

§ 3

Leiter der Ostbahn ist der Leiter der Abteilung Eisenbahnen im Amt des Generalgouverneurs. Er führt die Dienstbezeichnung „Präsident der Generaldirektion der Ostbahn“.

§ 4

Für die Verwaltung der Ostbahn bedient er sich als leitende Behörde der Generaldirektion der Ostbahn in Krakau, der für die Erledigung der laufenden Betriebs-, Verkehrs- und Verwaltungsgeschäfte Eisenbahnbetriebsdirektionen nachgeordnet sind.

§ 5

Die Generaldirektion der Ostbahn gliedert sich in Abteilungen und innerhalb der Abteilungen in Referate. Die Abteilungsleiter und Referenten werden vom Präsidenten der Generaldirektion mit Zustimmung des Generalgouverneurs bestellt. Sie sind zugleich Referenten in der Abteilung Eisenbahnen im Amt des Generalgouverneurs.

§ 6

Die Generaldirektion übt für die Abteilung Eisenbahnen im Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete die zentrale Eisenbahnverwaltung des Generalgouvernements aus. Zu ihrem Geschäftskreis gehören insbesondere die Regelung der allgemeinen Verkehrs-, Tarif-, Finanz-, Rechts- und Personalangelegenheiten. Ihr obliegt ferner die einheitliche Oberbetriebsleitung im Gesamtbereich der Ostbahn, die Bearbeitung des Reisezug-, Güterzug- und Wehrmacht-fahrplans für diesen Bereich sowie die einheitliche Leitung des Bau-, Sicherungs- und Eisenbahnmeldewesens. Sie leitet den Werkstättendienst und führt die Beschaffungen für Zwecke der Ostbahn-

Regulamin administracyjny Kolei Wschodniej.

I. Postanowienia ogólne.

§ 1

Kolej Wschodnia prowadzi na obszarze Generalnego Gubernatorstwa zarząd i ruch byłych polskich kolei państwowych i pozostałych kolei, przekazanych jej przez Generalnego Gubernatora celem zarządzenia w myśl rozporządzenia o administracji kolejnictwa w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 9 listopada 1939 r. (Dz. rozp. GGP. str. 29) i wydanych do tego postanowień wykonawczych, jak również według regulaminu administracyjnego jako „Oddzielny majątek Kolei Wschodnia“.

§ 2

Urzędy Kolei Wschodniej używają, o ile ich kierownictwo leży w rękach urzędnika będącego obywatelem Rzeszy i oddanego Kolei Wschodniej do dyspozycji przez kolej Rzeszy Niemieckiej, pieczętki urzędowej z godłem.

II. Struktura i organizacja administracji.

§ 3

Kierownikiem Kolei Wschodniej jest Kierownik Wydziału Kolei przy Urzędzie Generalnego Gubernatora. Jego tytuł służbowy jest „Prezydent Generalnej Dyrekcji Kolei Wschodniej“.

§ 4

Dla administracji Kolei Wschodniej posługuje się Generalną Dyrekcją w Krakau (Krakowie) jako urząd naczelny, której podlegają Kolejowe Dyrekcje Ruchu przeznaczone do załatwienia bieżących spraw ruchu, komunikacji i administracji.

§ 5

Generalna Dyrekcja Kolei Wschodniej dzieli się na wydziały i wewnątrz wydziałów na referaty. Kierowników wydziałów i referentów ustanawia Prezydent Generalnej Dyrekcji za zgodą Generalnego Gubernatora. Równocześnie są oni referentami w Wydziale Kolei przy Urzędzie Generalnego Gubernatora.

§ 6

Generalna Dyrekcja wykonuje dla Wydziału Kolei przy Urzędzie Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów centralną administrację kolei Generalnego Gubernatorstwa. Do jej zakresu czynności należy szczególnie uregulowanie ogólnych spraw komunikacyjnych, taryfowych, finansowych, prawnych i personalnych. Do niej należy oprócz tego jednolite naczelne kierownictwo ruchu na całym obszarze Kolei Wschodniej, opracowanie rozkładu jazdy dla ruchu osobowego, towarowego i wojskowego na tym obszarze, jak również jednolite kierownictwo w sprawach budowlanych, bezpieczeństwa i kolejowo-telekomunikacyjnych. Kieruje ona służbą w war-

netzes und alle übrigen im Geschäftsplan der Generaldirektion den Abteilungen und Referaten zugewiesenen Geschäfte durch.

§ 7

Der laufende Eisenbahndienst wird von den Eisenbahnbetriebsdirektionen im einzelnen geleitet und überwacht. Ihr Geschäftskreis umfaßt vor allem die laufenden Eisenbahnverwaltungsgeschäfte in ihrem Bezirk; sie regeln und überwachen die örtliche Betriebs- und Verkehrsabwicklung und pflegen die amtlichen Beziehungen der Ostbahn zu den Chefs der Distrikte. Die Aufgaben der Eisenbahnbetriebsdirektionen im einzelnen werden durch eine vom Präsidenten der Generaldirektion zu erlassende „Geschäftsanweisung für die Eisenbahnbetriebsdirektionen“ festgesetzt.

§ 8

Jede Eisenbahnbetriebsdirektion wird von einem Direktor (Direktor der Eisenbahnbetriebsdirektion) geleitet, dem für die einzelnen Geschäftszweige Dezerntenen zugeteilt werden. Ihre Zahl und ihren Aufgabenkreis bestimmt der Präsident der Generaldirektion.

§ 9

Den Eisenbahnbetriebsdirektionen unterstehen die Schmalspurbahnämter und die Dienststellen des äußeren Dienstes. Die Eisenbahnausbesserungswerke, die Neubauämter und die Vermessungsämter sind der Generaldirektion unmittelbar unterstellt.

§ 10

Für vorübergehende Aufgaben größeren Umfangs kann der Präsident der Generaldirektion eigene Dienststellen oder Ämter auf Zeit einrichten. Diese sind gegebenenfalls der Generaldirektion unmittelbar unterstellt.

III. Art der Geschäftserledigung und Zeichnung.

§ 11

Zur außergerichtlichen Vertretung der Ostbahn sind befugt

1. für den Gesamtbereich der Ostbahn:
der Präsident der Generaldirektion;
die Abteilungsleiter und Referenten der Generaldirektion;
2. für jede Eisenbahnbetriebsdirektion:
der Direktor der Eisenbahnbetriebsdirektion und die Dezerntenen;
3. für den Bereich der Ausbesserungswerke und der Ämter:
die Werkdirektoren und Amtsvorstände;
4. für die Dienststellen, soweit sie nach § 2 zur Führung eines Dienstfieglers mit dem Hoheitszeichen berechtigt sind:
die Dienststellenvorsteher;
5. für die übrigen Dienststellen:
der Leiter der überwachenden Dienststelle.

§ 12

Zur gerichtlichen Vertretung der Ostbahn ist nur die Generaldirektion berufen.

§ 13

Für die Form der Zeichnung gelten folgende Bestimmungen:

sztatach i czyni zakupy na cele sieci Kolei Wschodniej i wykonuje wszelkie czynności przewidziane w planie działalności Generalnej Dyrekcji, a przydzielone wydziałom i referatom.

§ 7

Kierownictwo i nadzór nad bieżącą służbą kolejową należy w szczególności do Kolejowych Dyrekcji Ruchu. Zakres ich czynności obejmuje przede wszystkim bieżące sprawy administracyjne w ich okręgu; regulują one i sprawują nadzór nad sprawami miejscowego ruchu i komunikacji i utrzymują styczność urzędową między Koleją Wschodnią a Szefami Okręgowymi. Czynności Kolejowych Dyrekcji Ruchu ustalone będą szczególnie w „Planie działalności dla Kolejowych Dyrekcji Ruchu“, mającym być wydanym przez Prezydenta Generalnej Dyrekcji.

§ 8

Kolejową Dyrekcją Ruchu kieruje dyrektor (dyrektor Kolejowej Dyrekcji Ruchu ...), któremu przydziela się dla poszczególnych oddziałów kierowników. Ilość i ich zakres czynności ustala Prezydent Generalnej Dyrekcji.

§ 9

Kolejowej Dyrekcji Ruchu podlegają urzędy kolei wąskotorowej i urzędy służby zewnętrznej. Kolejowe warsztaty naprawy, urzędy wznoszenia nowych budowli i urzędy miernicze podlegają bezpośrednio Generalnej Dyrekcji.

§ 10

Prezydent Generalnej Dyrekcji może zakładać na pewien czas własne urzędy i oddziały dla załatwienia przejściowych zadań o większym wymiarze. W danym wypadku podlegają one bezpośrednio Generalnej Dyrekcji.

III. Sposób załatwienia spraw i podpisanie.

§ 11

Do pozasądowego zastępstwa Kolei Wschodniej upoważnieni są

1. dla Kolei Wschodniej w ogólności:
Prezydent Generalnej Dyrekcji,
Kierownicy Wydziałów i referenci Generalnej Dyrekcji;
2. dla każdej kolejowej Dyrekcji Ruchu:
Dyrektor Kolejowej Dyrekcji Ruchu i kierownicy oddziałów;
3. dla zakresu warsztatów naprawy i urzędów:
Dyrektorzy ruchu i naczelnicy urzędów;
4. dla placówek urzędów, o ile upoważnione są w myśl § 2 do używania pieczętki urzędowej z godłem:
kierownicy placówek urzędów;
5. dla pozostałych placówek urzędów:
kierownik urzędu nadzorującego.

§ 12

Do sądowego zastępstwa Kolei Wschodniej upoważniona jest tylko Generalna Dyrekcja.

§ 13

Co do formy podpisania obowiązują następujące przepisy:

1. In grundsätzlichen und allgemeinen Angelegenheiten des Eisenbahnwesens im Generalgouvernement wird gezeichnet:
 - a) in Sachen, die der Leiter der Abteilung Eisenbahnen persönlich bearbeitet:

„Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete
Der Leiter der Abteilung Eisenbahnen“.

Die geschäftsplanmäßigen Vertreter des Leiters zeichnen in diesen Sachen mit dem Zusatz „S. B.“;
 - b) in den übrigen Angelegenheiten:

„Amt des Generalgouverneurs für die besetzten polnischen Gebiete
Abteilung Eisenbahnen“.

Die Abteilungsleiter und Referenten der Generaldirektion zeichnen mit dem Zusatz „S. A.“. Soweit Hilfsarbeiter zur Unterschrift ermächtigt sind, zeichnen sie mit dem Zusatz „A. A.“ (Auf Anordnung). In Angelegenheiten der Privat- und Kleinbahnaufsicht wird „Privat- und Kleinbahnaufsicht“ zugesetzt.
2. In den besonderen Angelegenheiten der Verwaltung und Geschäftsführung der Ostbahn wird gezeichnet:
 - a) in Präsidialsachen:

„Der Präsident der Generaldirektion der Ostbahn“.

Geschäftsplanmäßige Vertreter des Präsidenten zeichnen in diesen Sachen mit dem Zusatz „S. B.“;
 - b) in den übrigen Angelegenheiten:

„Generaldirektion der Ostbahn“.

Zur Zeichnung sind berufen der Präsident sowie — ohne Zusatz — die Abteilungsleiter und Referenten der Generaldirektion.
3. Bei den Eisenbahnbetriebsdirektionen wird gezeichnet:

„Ostbahn
Eisenbahnbetriebsdirektion“.

Zur Zeichnung sind der Direktor und — ohne Zusatz — die Dezerenten berufen. Mit Zustimmung des Präsidenten der Generaldirektion können die Direktoren sich bestimmte Angelegenheiten zur persönlichen Bearbeitung vorbehalten. In diesen Fällen lautet die Zeichnung:

„Ostbahn
Der Direktor der Eisenbahnbetriebsdirektion“.

Geschäftsplanmäßige Vertreter des Direktors zeichnen hierbei mit dem Zusatz „S. B.“.
4. Bei den Eisenbahnausbesserungswerken zeichnen
 - a) der Werkdirektor:

„Ostbahn
Der Werkdirektor
des Eisenbahnausbesserungswerks“.

Die Vertreter des Werkdirektors zeichnen mit dem Zusatz „S. B.“.
 - b) die Abteilungsleiter:

„Ostbahn
Eisenbahnausbesserungswerk
. Abteilung“.
1. W zasadniczych i ogólnych sprawach kolejnictwa w Generalnym Gubernatorstwie podpisuje się:
 - a) w sprawach opracowanych przez Kierownika Wydziału Kolei osobiście:

„Urząd Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów
Kierownik Wydziału Kolei“.

Ustaleni w planie administracyjnym zastępcy Kierownika podpisują w tych sprawach z dopisem „w. z.“;
 - b) w pozostałych sprawach:

„Urząd Generalnego Gubernatora dla okupowanych polskich obszarów
Wydział Kolei“.

Kierownicy Wydziałów i referenci Generalnej Dyrekcji podpisują z dopisem „z pol.“. Jeżeli pracownicy pomocniczy upoważnieni są do podpisania, wtedy podpisują z dopisem „n. z.“ (na zarządzenie). W sprawach dozoru kolei prywatnej i wąskotorowej dopisuje się „dozór kolei prywatnej i wąskotorowej“.
2. W szczególnych sprawach administracji i kierownictwa Kolei Wschodniej podpisuje się
 - a) w sprawach prezydialnych:

„Prezydent Generalnej Dyrekcji Kolei Wschodniej“.

Ustaleni w planie administracyjnym zastępcy Prezydenta podpisują w tych sprawach dopisem „w. z.“;
 - b) w pozostałych sprawach:

„Generalna Dyrekcja Kolei Wschodniej“.

Do podpisania powołani są Prezydent jak również — bez dopisu — kierownicy wydziałów i referenci Generalnej Dyrekcji.
3. Kolejowe Dyrekcje Ruchu podpisują:

„Kolej Wschodnia
Kolejowa Dyrekcja Ruchu“.

Do podpisania upoważnieni są dyrektor i — bez dopisu — kierownicy oddziałów. Za zgodą Prezydenta Generalnej Dyrekcji dyrektorzy mogą sobie zastrzegać pewne sprawy do opracowania osobistego.

W tych wypadkach podpisują:

„Kolej Wschodnia
Dyrektor Kolejowej Dyrekcji Ruchu“.

Ustaleni w planie administracyjnym zastępcy dyrektora podpisują w tym wypadku z dopisem „w. z.“.
4. W sprawach kolejowych warsztatów naprawczych podpisuje:
 - a) dyrektor warsztatu:

„Kolej Wschodnia
Dyrektor Ruchu
kolejowego warsztatu naprawy“.

Zastępcy dyrektora ruchu podpisują z dopisem „w. z.“.
 - b) kierownicy wydziałów:

„Kolej Wschodnia
kolejowy warsztat naprawy
wydział“.

5. Bei den Ämtern (Vermessungs-, Neubau-, Schmalspurbahnämter) zeichnen nur die Vorstände, und zwar in folgender Weise:

„Ostbahn
Der Vorstand
des Amtes“.

Die Vertreter des Amtsvorstandes zeichnen mit dem Zusatz „V. B.“.

6. Bei den Dienststellen wird mit dem Namen der Dienststelle gezeichnet unter Voransehen von „Ostbahn“, z. B.

„Ostbahn
Bahnhof“.

Der Vertreter des Vorstehers zeichnet mit dem Zusatz „V. B.“.

§ 14

(1) Alle Stellen der Ostbahn haben ihre Dienstgeschäfte unbeschadet der Gründlichkeit so einfach und schnell wie möglich zu erledigen. Jeder irgendwie vermeidbare Aufwand an Schreibwerk und umständlicher Büroarbeit muß unterbleiben.

(2) Bei allen Maßnahmen von finanzieller Tragweite sind die zur Wahrung der finanziellen Interessen bestellten Beamten oder Stellen zu beteiligen.

5. W urzędach (miernicznych, dla nowych budowli, dla kolei wąskotorowych) podpisują tylko naczelnicy, a mianowicie w następujący sposób:

„Kolej Wschodnia
Naczelnik
urzędu“.

Zastępcy naczelnika podpisują z dopisem „w z.“

6. Placówki urzędów podpisują z dodaniem nazwy placówki urzędu i „Kolej Wschodnia“ n. p.

„Kolej Wschodnia
Dworzec“.

Zastępcę naczelnika podpisuje z dopisem „w z.“.

§ 14

(1) Wszystkie urzędy Kolei Wschodniej winny wszelkie sprawy służbowe jak najszybciej załatwiać bez szkody dla dokładności. Każdego wydatku na przybory piśmienne dającego się uniknąć i skomplikowanej pracy biurowej należy zaniechać.

(2) Przy wszystkich zarządzeniach o znaczeniu finansowym wymagany jest udział urzędników lub urzędów, przeznaczonych do przestrzegania interesów finansowych.